



Bratislava, 30.11.2021

Všetkým záujemcom

Vysvetlenie súťažných podkladov č. 66 až 77

Vo verejnom obstarávaní na predmet zákazky „Nákup svietidiel verejného osvetlenia – Balík 02“, vyhlásenej vo Vestníku verejného obstarávania 245/2021 pod značkou 50491 – MST, boli doručené nasledovné otázky:

Otázka č. 66:

Minimálna požadovaná úroveň štandardov:

Zoznam musí obsahovať zákazky na dodávku svietidiel (verejného) osvetlenia s LED svetelným zdrojom, ktorých súčet zmluvných cien je rovnaký alebo vyšší ako 3 000 000,00 eur bez DPH kumulatívne za všetky zákazky. Pre odstránenie akýchkoľvek pochybností verejný obstarávateľ uvádza, že nebude akceptovať dodávky interiérových svietidiel, osvetlenie rodinných domov, osvetlenie terás a pod.

S cieľom umožniť výrobcovi osvetlenia priamu účasť na konaní žiadame považovať za splnenie požiadaviek predloženie auditu vykonaného a schváleného medzinárodnou audítorskou spoločnosťou PKF Consult Sp. z o.o. Sp. k. 02-695 Warszawa, ul. Orzycka 6 lok. 1B, zapísaná v zozname audítorských spoločností pod č. 477, o zrealizovaných dodávkach vrátane kvantitatívneho a kvantitatívneho prehľadu za jednotlivé krajiny a roky, vrátane projektov pouličného/cestného osvetlenia, alebo uznanie referencií od súkromných subjektov v prípade, že tento subjekt využil dodávku výrobcu na realizáciu verejného obstarávania pre verejný subjekt.

Upozorňujeme, že v prevažnej väčšine prípadov sa verejné súťaže na pouličné osvetlenie netýkajú len dodávky, ale ide o zákazky, ktoré kombinujú dodávku, inštaláciu a uvedenie do prevádzky. Výrobcovia svietidiel preto nedodávajú svietidlá priamo verejnému obstarávateľovi, ale súkromným spoločnostiam, ktoré realizujú verejné zákazky.

Odpoveď č. 66:

Verejný obstarávateľ nebude akceptovať audit ako doklad preukazujúci splnenie podmienky účasti v zmysle [§ 34 ods. 1 písm. a\)](#) ZVO, keďže znenie predmetnej podmienky účasti je taxatívne a verejný obstarávateľ nemá inú možnosť, len ho vykladať doslovne. Musí teda ísť o predloženie zoznamu dodávok svietidiel verejného osvetlenia. V prípade, pokiaľ uchádzač dodával komplexnú službu (tzn. kombinácia dodávky, inštalácie a uvedenie do prevádzky), v predložennom zozname vyčíslil, aký objem plnenia tvorí samotná dodávka svietidiel.

Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností uvádzame, že neobmedzujeme typ odberateľa (objednávateľa) zákaziek na subjekty verejnej správy. Verejný obstarávateľ uzná aj dodávku tovaru pre súkromný subjekt, za predpokladu dodržania všetkých stanovených podmienok.

Uvedomujeme si, že výrobcovia svietidiel nie sú vo väčšine prípadoch priami dodávateľia pre subjekty verejnej správy. V takom prípade ale výrobcovia svietidiel v rámci preukazovania



referencií uvedú v zozname na pozícii odberateľa súkromnú spoločnosť, pre ktorú tieto svietidlá dodávali.

Verejný obstarávateľ uvádza, že si vyhradzuje právo overiť všetky údaje uvádzané uchádzačmi, a z toho dôvodu musia uchádzači v zozname referencií vyplniť všetky zákonom požadované údaje (tzn. cenu, lehotu dodania a odberateľov) a k odberateľom doplniť kontaktné údaje, na ktorých je možné tieto referencie overiť.

Otázka č. 67:

Budú akceptované dokumenty vydané v Lotyšsku orgánom verejnej správy alebo inou inštitúciou v elektronickej podobe vo formáte **.edoc** a podpísané elektronickým podpisom poskytovaným v Lotyšsku poskytovateľom Latvijas Valsts radio un televīzijas centrs (ďalej len "LVRTC") <https://www.eparaksts.lv/en/>?

Odpoveď č. 67:

Verejný obstarávateľ odpovie na túto otázku v ďalšom vysvetlení.

Otázka č. 68:

Prosíme objasniť, v akej forme možno predložiť slovenský/český úradný preklad elektronických originálov dokumentov vydaných v Lotyšsku v cudzom jazyku. Podľa informácií úradných prekladateľov, technicky nie je možné vyhotoviť elektronický originál úradného prekladu dokumentu vydaného elektronicke. Do IS Josephine možno nahráť (i) elektronický originál dokumentu v cudzom jazyku a (ii) PDF sken úradného prekladu dokumentu vyhotovený z tlačenej kópie elektronického originálu dokumentu.

Bude akceptovaný úradný preklad vyhotovený z (tlačenej) kópie elektronického úradného dokumentu, ktorý bude nahraný ako PDF sken do IS Josephine?

Odpoveď č. 68:

Áno.

Otázka č. 69:

Bude akceptovaný dokument vyhotovený v lotyšskom jazyku v Lotyšsku, ktorý bude úradne preložený v Lotyšsku do anglického jazyka a následne preložený z anglického úradného prekladu do slovenského jazyka alebo českého jazyka úradným prekladateľom? Inými slovami, bude sa takéto „reťazenie“ úradných prekladov považovať za splnenie podmienky predložiť dokumenty v slovenskom alebo českom jazyku? Takýto postup sme nútení voliť z dôvodu, že v SR nie je evidovaný žiaden úradný prekladateľ pre lotyšský jazyk.

Odpoveď č. 69:

Áno.



Otázka č. 70:

Musí výrobca tovaru (svietidiel), prostredníctvom ktorého bude uchádzač plniť zákazku v rozsahu viac ako 80%, vystupovať ako subdodávateľ takého uchádzača a byť uvedený v rámcovej zmluve ako subdodávateľ?

Odpoveď č. 70:

Áno.

Otázka č. 71:

Ak sa v krajine uchádzača alebo subdodávateľa (Maďarsko) neposkytuje výpis z registra trestov pre právnické osoby (keďže v Maďarsku neexistuje trestná zodpovednosť právnických osôb), je možné taký výpis z registra trestov nahradiť čestným vyhlásením uchádzača / subdodávateľa? Ak je to možné, musia byť podpisy na čestnom vyhlásení úradne overené?

Odpoveď č. 71:

Áno, v súlade s [§ 32 ods. 4 ZVO](#) „*ak má uchádzač alebo záujemca sídlo, miesto podnikania alebo obvyklý pobyt mimo územia Slovenskej republiky a štát jeho sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu nevydáva niektoré z dokladov uvedených v odseku 2 alebo nevydáva ani rovnocenné doklady, možno ich nahradiť čestným vyhlásením podľa predpisov platných v štáte jeho sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu*“.

Podpisy na čestnom vyhlásení nemusia byť úradne overené. V prípade, pokiaľ bude doklady v ponuke podpisovať osoba odlišná od štatutárneho orgánu (tzn. od osoby oprávnenej podpisovať dokumenty za spoločnosť podľa obchodného registra), je nevyhnutné v ponuke predložiť aj písomné splnomocnenie takej osoby.

Otázka č. 72:

V prípade využitia inej osoby podľa § 34 ods. 3 zákona k splneniu podmienky účasti podľa § 34 ods. 1 písm. a), je zo strany verejného obstarávateľa požadované uvedenie dodávateľa tovarov za subdodávateľa? V súlade s § 41 ods. 6 sa táto podmienka podľa nášho názoru nevzťahuje na výrobcov alebo subjekty, od ktorých bude uchádzač tovar nakupovať.

Odpoveď č. 72:

Áno, ak uchádzač preukazuje splnenie podmienky účasti v zmysle [§ 34 ods. 1 písm. a\)](#) prostredníctvom inej osoby, bude pri plnení zmluvy táto iná osoba vystupovať v pozícii subdodávateľa. Uvedené vyplýva aj z ustanovenia [§ 34 ods. 3 ZVO](#), na základe ktorého „*musí uchádzač alebo záujemca verejnému obstarávateľovi alebo obstarávateľovi preukázať, že pri plnení zmluvy alebo koncesnej zmluvy bude skutočne používať kapacity osoby, ktorej spôsobilosť využíva na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti*“.

Ustanovenie [§ 41 ods. 6 ZVO](#) sa vzťahuje na subdodávateľov tovarov pri zákazkách na stavebné práce. Pre úplnosť dodávame, že v predmetnom verejnom obstarávaní ide výhradne o nákup svietidiel, a nejde o ich montáž ani iné obdobné stavebné práce.



Otázka č. 73:

V záujme skvalitnenia prebiehajúceho verejného obstarávania opätovne žiadame o predĺženie termínu na predkladanie ponúk do 16. decembra 2021. Svoju žiadosť odôvodňujeme nasledovne: dňa 25. a 29. novembra 2021 sme predložili prostredníctvom IS Josephine otázky k súťažným podkladom. K dnešnému dňu zatiaľ neboli zverejnené odpovede a vysvetlenia súťažných podkladov, ktoré sú potrebné na prípravu ponuky. Okrem toho opätovne poukazujeme na dôvody, ktoré sme uviedli v žiadosti o predĺženie lehoty na predkladanie ponúk podanej prostredníctvom IS Josephine dňa 23. novembra 2021. V uvedenej žiadosti sme zhodne navrhovali predĺženie lehoty na predkladanie ponúk do 16. decembra 2021. Vzhľadom na vyššie uvedené navrhujeme, aby verejný obstarávateľ predĺžil lehotu na predkladanie ponúk do 16. decembra 2021.

Odpoveď č. 73:

Verejný obstarávateľ predĺžil lehotu na predkladanie ponúk do 15.12.2021.

Otázka č. 74:

Objasnite prosím výpočet hodnotiaceho kritéria 2 - index hustoty výkonu PDI:

Kritérium č. 2 Ukazovateľ príkonovej hustoty PDI Pomer hodnoty systémového príkonu a súčinnu cieľovej prochy osvetlenia s vypočítanou hodnotou priemernej udržiavanej osvetlenosti na tejto ploche podľa EN 13201-2. Jednotka: $W \cdot lx^{(-1)} \cdot m^{(-2)}$				
položka	Systémový príkon svietidla	Udržiavaná priemerná hodnota horizontálneho osvetlenia	Veľkosť osvetlenej plochy MS1 / MS2	Ponuka uchádzača
Svietidlo L1-4K pre MS1			910	#DELENIENULOU!
Svietidlo L1-4K pre MS2			910	#DELENIENULOU!

Po vyplnení stĺpcov „Spotreba energie svietidla“ a „Udržiavaná priemerná hodnota horizontálneho osvetlenia“ získame rozdielne hodnoty v porovnaní s výsledkom D_p (PDI) z programu Dialux.

Rozdiel je taký veľký, že v programe Dialux je D_p pre MS1 xx, zatiaľ čo z tabuľky je hodnota v stĺpci „Ponuka žiadateľa“ yy. Vzorec na výpočet D_p (PDI) z normy EN 13201 Cestné osvetlenie je nasledujúci:



4 Power Density Indicator (PDI)

4.1 Calculation of the power density indicator

Power density indicator for an area divided into sub-areas for a given state of operation shall be calculated with the following formula:

$$D_P = \frac{P}{\sum_{i=1}^n (\overline{E}_i \cdot A_i)} \quad (1)$$

where

D_P is the power density indicator, $W \cdot lx^{-1} \cdot m^{-2}$;

P is the system power of the lighting installation used to light the relevant areas (see 4.3), in W;

\overline{E}_i is the maintained average horizontal illuminance of the sub-area "i" determined in accordance with 4.2, in lx;

A_i is the size of the sub-area "i" lit by the lighting installation, in m^2 ;

n is the number of sub-areas to be lit.

Odpoveď č. 74:

Verejný obstarávateľ uvádza, že rozdiel medzi výpočtom podľa návrhu na plnenie kritérií a podľa výpočtového programu je v počte uvažovaných svietidiel vstupujúcich do výpočtu. Návrh na plnenie kritérií uvažuje so vstupom 1 svietidla, kým výpočtový program s počtom svietidiel v modelovom prepočte. Uchádzač tabuľku návrh na plnenie kritérií vyplní podľa zadania – t.j. uvedie hodnoty ktoré sa požadujú - príkon 1 svietidla. Rozdiel medzi výpočtom podľa návrhu na plnenie kritérií a výstupom z výpočtového programu nie je na ťarchu uchádzača. Na účely hodnotenia ponúk sa bude brať do úvahy údaj z návrhu na plnenie kritérií.

Pre úplnosť uvádzame, že pokiaľ uchádzačom nefungujú v návrhu na plnenie kritérií výpočtové vzorce, môžu svoju ponuku vypísať ručne – excel nie je zamknutý a uchádzači môžu vymazať vzorec a vypísať hodnotu (svoju ponuku) priamo. Verejný obstarávateľ bude všetky návrhy na plnenie kritérií overovať.

Otázka č. 75:

V minimálnych technických štandardov je uvedená požiadavka pre svietidlá pre osvetlenie priechodov - LP(R-L)-4K, LP(R-L)-2K - požiadavka na Zhaga socket na vrchu svietidla a aj v dolnej časti, tak ako pre väčšinu požadovaných typov (okrem závesného svietidla). V ponuke sa naceňujú typy L1, L2, L3 s jedným a aj s dvomi konektormi, typ L2C s jedným konektorom.

Typy LPR a LPL pre osvetlenie priechodov sa majú naceniť s dvoma konektormi podľa minimálnych technických štandardov, respektíve s jedným konektorom?



Odpoveď č. 75:

Ide o svietidlá s dvoma konektormi – vid' Príloha č. 5 – Minimálne technické štandardy. V tejto súvislosti zverejňuje verejný obstarávateľ Súťažné podklady upravené v časti C. bod 4.

Otázka č. 76:

Akú hodnotu fTI (%) máme uviesť do Návrhu na plnenie kritérií (nižšiu, vyššiu alebo priemernú?), ak nám pre Roadway 1 a Roadway 2 v rámci výpočtu pre jednu modelovú situáciu vyšli dve rozdielne hodnoty fTI?

Odpoveď č. 76:

V prípade modelových situácií, ktoré obsahujú 2 samostatné cestné komunikácie uchádzač ako výslednú hodnotu uvedie priemernú hodnotu fTI.

Otázka č. 77:

V časti 15.1.8. súťažných podkladov sa uvádza, že ako prílohu k ponuke je potrebné preložiť: „Certifikát ENEC ponúkaných svietidiel, pričom z predloženého certifikátu musí jednoznačne vyplývať, že sa týka ponúkaných svietidiel a obchodné označenia musia vzájomne korešpondovať s ostatnými dokladmi podľa bodov 15.1.4-15.1.11.“.

V rôznych krajinách EÚ sa používajú rozličné triedy pre verejné osvetlenie schválené štátom (napríklad v Belgicku je to trieda I, zatiaľ čo v Rakúsku trieda II). Upráste preto prosím, či Hlavné mesto Bratislava používa pre verejné osvetlenie triedu I alebo triedu II? V závislosti od triedy osvetlenia, ktorú používa Hlavné mesto Bratislava, bude predložený príslušný certifikát ENEC.

Odpoveď č. 77:

Hlavné mesto používa pre verejné osvetlenie triedu II.

V súvislosti s preukazovaním splnenia podmienok účasti podľa [§ 32](#) a [§ 34](#) ZVO uvádzame, že uchádzači sú oprávnení (na zníženie administratívy pri predkladaní ponuky) predbežne nahradiť požadované doklady Jednotným európskym dokumentom.

S pozdravom

Mgr. Michal Garaj v. r.
vedúci oddelenia verejného obstarávania

Prílohy:

- Súťažné podklady_aktualizácia_03.12.